

# Stadło artystów bez boga



MAX JACOB

## *Stadło<sup>1</sup> artystów bez boga*

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Magiku, co poruszasz ludzi z fotografii,  
A pojazdy bez koni rozpędzać potrafisz,  
Czy też nie mógłbyś sprawić, aby dłużkiem został wykończony  
Zbyt okropny charakter mej nieślubnej żony?  
Kościół mógłby to, ale Diabeł wciąż mu wzbrania.  
Paryżu, miasto pięknych alej,  
Skąd wygnano kłusownika,  
Republika poi mnie żalem,  
Że nikt się z Nim nie potyka.  
Od ostatniego z postępów zależy władztwo Szatana.  
Inicjały me — węże, spojone w spirale,  
Bielizna, co suszyła się poza szpitalem,  
Dostrzegano je nawet w ósemkach sonaty,  
Wpłatały je niekiedy panie w swoje sploty.  
Trocadero<sup>2</sup>! Ich zgłoski twój cień układają  
I twoje rusztowanie, platformo tramwaju.  
Lecz wieczór, każdy wieczór sprowadza mnie z daleka,  
Mam żonę i jej pieska: już słyszę, jak szczeka.

Kobieta

Miasto

Żona, Małżeństwo

<sup>1</sup>*stadło* — para małżeńska, małżeństwo. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Trocadero* — wzgórze w Paryżu, znajduje się na nim m.in. Palais de Chaillot. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/jacob-stadlo-artystow-bez-boga/>

Tekst opracowany na podstawie: Stefan Napierski, *Od Baudelaire'a do nadrealistów. Przekłady i szkice z nowoczesnej literatury francuskiej*, Gebethner i Wolff, Warszawa 1933

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Śląską Bibliotekę Cyfrową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Katarzyna Dug, Marta Niedziałkowska, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.